

**Levantine Arabic transcript:**

المرأة خلف الكاميرا: العائلة بتاكل مع بعضها على الغدا؟

سارة: آيه.. حسب.. آه.. العيلة.. العيله.. عليه يعني.. أو.. ال.. هيك.. الوضع المادي تاعهم أو الإجماعي.. فا.. يعني ممكن في ناس يعني حالتهم مش مش.. الماديه مش كويسه.. إنو بتحسي أنو الأولاد والأب ويعني أكثرينهم بيشتغلوا فما بيرجعوا غير حتى يقدرُوا يجيبوا شويه يعني.. مصاري أد ما بيقدروا.. فممكن يضلوا ساعة متأخرة, أو قد ما بيقدروا.. فممكن ما يجتمعوا مع بعض.. هبة: طيب في فترة الإجازات, بتجتمع العيلة, ولا كل واحد.. آه.. مثلا في ناس بتروح سبورت في ناس بضل في البيت؟

سارة: آه.. برضوا هذا.. أكثرية هذي الأشياء اللي بتحكيها عنها برضوا حسب العيله.. وكيف هي تعاملها مع الأولاد والبنات.. في ناس بتحسيهم لأ إنو إنتا هيك عيب.. لأ إنو هيك الناس بصيروا يحكوا عليك.. في ناس إنو أوكي خلص أنو لازم نطلع من الدار.. هلا بنطلع بنصيف هون هناك.. بنطلع بنشم هوى.. على البحر.. أو ممكن هيا وصاحباتها.. هي قليلة بين العيل لأنهم ما مش متفاهمين كثير.. بكونوا بعض العيل فيعني أكثر إشي بكون العيل اللي بحبوا يصيفوا مع بعض..

**English translation:**

Woman behind camera: Does a family eat lunch together?

Sarah: ... ah... it depends on the ...ah... family, I mean, or the ... ah... their financial or social situation. So...ah... perhaps, there are people whose financial situation isn't good and you feel that sons and father, I mean, most of them work; so they can't return home until they earn, I mean, as much money as they can. So perhaps they are an hour late or more. So they cannot gather with each other.

Woman behind camera: And some people during vacation -- does a family gather? Or each one ... for instance some people go to sports, some people stay home?

Sarah: This is also, I mean most of these things that you asked about depend also... ah... according to the family and how it treats the children. There are people when you feel like, "no, it's shameful. People would talk about you." There are people who are like, "Okay, let's go over there for a summer vacation; let's get fresh air on the sea." -- Or perhaps with friends, although it's rare among children because they don't get along very well, some children. So, I mean, they like to go on a summer vacation together.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated